

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-4-1.40>

Соловьева Александра Евгеньевна

**ТЕРМИНОЛОГИЯ ВОЕННОЙ ВЕРТОЛЕТНОЙ АВИАЦИИ КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО, РУССКОГО И ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)**

В статье рассматривается терминология военной вертолетной авиации в английском, русском и турецком языках. Отличительной чертой и новизной данного исследования является его сосредоточенность на узкоспециализированной лексике в контексте нескольких языков. В статье описываются основные этапы работы с терминологией, представлены результаты ее семасиологического и ономасиологического анализа. Получены выводы о том, что, во-первых, исследуемые термины в трех языках однозначны; во-вторых, широко распространена синонимия; в-третьих, большинство терминов представляют собой термины-словосочетания.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2018/4-1/40.html](http://www.gramota.net/materials/2/2018/4-1/40.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2018. № 4(82). Ч. 1. С. 172-176. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2018/4-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2018/4-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 81'373

Дата поступления рукописи: 22.01.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-4-1.40>

*В статье рассматривается терминология военной вертолетной авиации в английском, русском и турецком языках. Отличительной чертой и новизной данного исследования является его сосредоточенность на узкоспециализированной лексике в контексте нескольких языков. В статье описываются основные этапы работы с терминологией, представлены результаты ее семасиологического и ономасиологического анализа. Получены выводы о том, что, во-первых, исследуемые термины в трех языках однозначны; во-вторых, широко распространена синонимия; в-третьих, большинство терминов представляют собой термины-словосочетания.*

*Ключевые слова и фразы:* терминоведение; сопоставительное терминоведение; терминология; военная терминология; терминология вертолетной авиации; термин; текст.

**Соловьева Александра Евгеньевна**

*Военно-воздушная академия имени профессора Н. Е. Жуковского и Ю. А. Гагарина (филиал) в г. Сызрани  
sandraS91@yandex.ru*

### **ТЕРМИНОЛОГИЯ ВОЕННОЙ ВЕРТОЛЕТНОЙ АВИАЦИИ КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО, РУССКОГО И ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)**

В настоящее время наблюдается повышенный интерес к проблемам терминологии в целом и военной терминологии в частности. При этом интересно отметить, что достаточно много работ рассматривают общую военную лексику, в то время как изучение узкоспециализированных терминов, то есть относящихся к конкретному виду вооруженных сил и роду войск, не получило широкого распространения.

Цель данной статьи – анализ лексико-семантических и структурно-грамматических особенностей терминологии вертолетной авиации.

Основные задачи:

- рассмотрение явлений синонимии и полисемии в терминологии трех языков;
- анализ способов терминообразования.

В условиях современной военно-политической ситуации, взаимодействия и сотрудничества ВВС разных стран изучение данного фонда специальной лексики в различных языках, безусловно, является актуальным. Актуальность исследования обусловлена еще и тем, что быстрое развитие военной науки и техники предполагает появление новых понятий, что, в свою очередь, требует создания новых терминов. Терминологический фонд военной лексики становится более динамичным и поэтому должен быть детально изучен и проанализирован. Новизна состоит в изучении терминологии военной вертолетной авиации трех языков: английского, русского, турецкого.

Выбор данной терминологии объектом исследования обусловлен несколькими факторами. Во-первых, необходимостью лингвистического обеспечения деятельности военных вертолетчиков в рамках международного военного сотрудничества. Во-вторых, возрастающей потребностью в узкоспециализированной литературе. И наконец, в-третьих, изучение терминологии военной вертолетной авиации позволит лучше охарактеризовать природу термина и собственно терминологии в контексте конкретных языков. Так, сфера научных интересов автора охватывает английский, русский и турецкий языки.

Прежде чем приступить к непосредственному анализу объекта исследования, следует привести определение понятия «термин». Итак, «термин – единица лексики, которая обозначает общее – конкретное или абстрактное, – понятие теории специальной области знаний или деятельности» [7, с. 32].

Лексика военной вертолетной авиации состоит, прежде всего, из военно-технических терминов. Необходимость их изучения обусловлена тем, что перевод таких материалов, как руководство по летной эксплуатации вертолета или инструкция по его технической эксплуатации, в значительной мере зависит от правильного перевода терминов, поскольку именно они несут максимальную смысловую нагрузку.

Следует иметь в виду, что состав данной терминологии не является постоянным и подвержен изменениям за счет пополнения новыми терминами, что может быть связано, к примеру, с реорганизацией вида вооруженных сил и/или появлением новых образцов техники.

Анализируемая терминология представляет собой весьма специфический фонд лексики. Она сложна в силу интегративного характера предметной области «военная вертолетная авиация», которая объединяет в себе понятия и термины аэродинамики, аэронавигации, вертолетостроения, вертолетождения и т.д. В связи с этим лингвист-переводчик, который планирует заниматься изучением данной терминологии, помимо собственно лингвистических компетенций должен обладать обширными и глубокими фоновыми знаниями по всем вышеуказанным дисциплинам. Приобретение подобных фоновых знаний, безусловно, задача непростая и могла бы служить предметом отдельного научного изыскания. В настоящей статье хотелось бы сосредоточиться исключительно на лингвистических особенностях терминологии.

Практическая ценность исследования состоит в том, что его результаты могут быть использованы достаточно широким кругом специалистов. К ним относятся преподаватели военных вузов, специалисты в области военной авиации, переводчики, специалисты в сфере компьютерной лингвистики. Но особую важность

данное исследование представляет для кафедр специализированных учебных заведений, профиль которых – подготовка пилотов вертолетов.

Анализ терминологии начинается после ее сбора и структурирования. Для этого, прежде всего, необходимо определить перечень источников, в которых она встречается. К таким источникам относятся:

- учебники;
- словари;
- журналы;
- энциклопедии;
- технические документы [3, с. 20].

Данный список необходимо конкретизировать применительно к терминологии военной вертолетной авиации. Сбор терминологии следует начать с изучения существующих учебников, учебных пособий. Это позволит лингвисту, впервые столкнувшемуся с данным пластом лексики, получить первичное представление о системе понятий рассматриваемой области знания. Терминология военной вертолетной авиации содержится в учебниках и учебных пособиях по аэродинамике и динамике полета, авиационному оборудованию вертолета, авиационным приборам и пилотажно-навигационным комплексам, теории авиационных двигателей, вертолетовождению. Также к ним относятся учебные пособия по конструкции и летной эксплуатации отдельных вертолетов, таких как Ми-8, Ми-24, Ми-26, Ка-52.

Другим источником вертолетных терминов являются словари, в том числе «Англо-русский словарь по авиационному оборудованию и бортовым системам» [8], «Англо-русский словарь сокращений по авиационной и ракетно-космической технике» [9]. Помимо них следует отметить «Глоссарий Совета Россия – НАТО по вертолетной технике» [2]. На данный момент это один из немногих двуязычных глоссариев именно в области вертолетостроения и вертолетовождения.

Вопросы военной вертолетной индустрии освещаются также в тематических журналах на разных языках. К основным русскоязычным изданиям относятся «Военное обозрение» [1] и «Зарубежное военное обозрение» [5]. На английском языке это *Rotor & Wing International* [17], *Helicopter Industry* [13]. На турецком языке – *Kokpit.aero* [14].

Энциклопедии являются достаточно надежным источником специальной лексики. При изучении военной вертолетной авиации следует обратить внимание на следующие издания: «100 лет авиации» (автор Питер Элмонд) [12], «Вертолеты: иллюстрированная энциклопедия» (автор Роберт Джексон) [4]. Основным техническим документом в сфере военной вертолетной авиации является инструкция экипажу.

По итогам изучения вышеуказанных источников составляется перечень лексики для анализа, который предполагает рассмотрение терминов в историческом, семасиологическом, ономасиологическом и функциональном аспектах.

Исторические характеристики включают в себя возраст, происхождение и модель образования терминологии [3, с. 66]. На данном этапе работы можно предположить, что возраст терминологии военной вертолетной авиации составляет приблизительно 80 лет. Ее возникновение можно датировать 1944 годом, когда США начали использовать вертолеты в боевых действиях. Есть основания считать, что терминология образовалась в результате дифференциации сферы «авиация» на области «гражданская авиация» и «военная авиация». Последняя, в свою очередь, делится на 2 подобласти: 1) военных летательных аппаратов с фиксированным крылом, то есть самолетов, и 2) военных винтокрылых летательных аппаратов, то есть вертолетов.

Семасиологическое изучение терминологии военной вертолетной авиации включает в себя вопросы соответствия терминов соотносимым с ними понятиям; вопросы полисемии, омонимии и синонимии; вопросы унификации и гармонизации терминологии [Там же, с. 90].

Анализ сотни наиболее частотных терминологических единиц вертолетной авиации позволяет сделать некоторые предварительные выводы относительно характера данного фонда лексики. Так, явление синонимии присуще изучаемой терминологии в разных языках. Проиллюстрируем вышесказанное примерами из английской, русской и турецкой терминологий.

Примеры синонимов в английской терминологии:

- *cyclic-pitch lever, cyclic-pitch stick, cyclic control* (ручка управления циклическим шагом);
- *roll-rate sensor, roll accelerometer* (датчик угловой скорости крена);
- *torque, rotation* (вращение винта);
- *directional control pedal, anti-torque control pedal* (педаль путевого управления) [2; 16, р. 69].

Примеры синонимов в русской терминологии:

- скороподъемность, скорость набора высоты;
- внутривертолетная телефонная связь, переговорное устройство;
- ручка управления общим шагом, ручка общего шага, ручка «шаг-газ»;
- загрузочный механизм путевого управления, триммер [2].

Примеры синонимов в турецкой терминологии:

- *ana rotor, ana pervane* (несущий винт);
- *ek yakıt tanklı menzıl, feribot aralıđı* (перегоночная дальность);
- *rotasyon, devir, tork* (вращение);
- *servis tavanı, irtifa tavanı* (практический потолок) [15; 18].

Что касается полисемии, то на основании предварительного анализа можно сказать, что данное явление не получило широкого распространения, и значительное число терминов военной вертолетной авиации

соответствует требованию однозначности в рамках данной предметной области. Дальнейшее исследование терминов предполагает укрупнение их перечня и рассмотрения, помимо синонимии и полисемии, вопросов омонимии, унификации и гармонизации терминологии.

Изучение военной вертолетной терминологии в ономаσιологическом аспекте подразумевает анализ существующих форм терминов и способов терминообразования [3, с. 122]. Это дает возможность выработать рекомендации по образованию новых терминов, а также вносит существенный вклад в разработку программ типа *Automatic Term Extraction*. Последним в контексте с терминологией военной вертолетной авиации будет посвящено отдельное исследование.

Ономаσιологический анализ показал, что в исследуемой области можно выделить термины-слова и термины-словосочетания. Еще раз хотелось бы подчеркнуть, что в данной статье представлены результаты начального этапа работы. В английской лексике доля терминов-словосочетаний составляет 62%. При этом среди терминов-слов встречаются термины, образованные морфологическим способом, а именно словосложением. Например, *powerplant* (силовая установка), *airframe* (планер), *swashplate* (автомат перекоса) [2; 16]. В составе терминов-словосочетаний выделяются двух-, трех- и четырехкомпонентные. Термины образованы по следующим моделям:

- 1) существительное + существительное (пример: *disc area* – площадь, ометаемая несущим винтом);
- 2) прилагательное + существительное (пример: *main rotor* – несущий винт);
- 3) причастие + существительное (пример: *loaded weight* – вес с полной нагрузкой);
- 4) прилагательное + существительное + существительное (пример: *collective pitch lever* – ручка управления общим шагом);
- 5) существительное + существительное + существительное (пример: *level flight speed* – скорость горизонтального полета);
- 6) предлог + причастие + прилагательное + существительное (пример: *forward-looking infrared system* – инфракрасная система переднего обзора) [Там же].

Доля двухкомпонентных – 80%, а наиболее продуктивной оказалась модель «существительное + существительное».

В лексике русского языка термины-словосочетания составляют 67%. При этом некоторые термины-слова, как и английские, образованы морфологическим способом. Например, скороподъемность, грузоподъемность, авиагоризонт [2; 10]. В составе терминов-словосочетаний выделяются двух-, трех- и четырехкомпонентные. Термины образованы по следующим моделям:

- 1) прилагательное + существительное (пример: перегоночная дальность);
- 2) существительное + существительное (пример: вал трансмиссии);
- 3) существительное + прилагательное + существительное (пример: шаг воздушного винта);
- 4) прилагательное + прилагательное + существительное (пример: бортовое радиоэлектронное оборудование);
- 5) прилагательное + существительное + существительное (пример: боевой радиус действия);
- 6) существительное + существительное + существительное (пример: скорость набора высоты);
- 7) существительное + предлог + прилагательное + существительное (пример: вес с полной нагрузкой);
- 8) существительное + существительное + прилагательное + существительное (пример: ручка управления циклическим шагом);
- 9) прилагательное + существительное + прилагательное + существительное (пример: инфракрасная система переднего обзора) [Там же].

Доля двухкомпонентных – 52%. Доминирует модель «прилагательное + существительное».

В лексике турецкого языка термины-словосочетания составляют 83%. Многие термины-слова являются заимствованиями из английского языка. Например, *rotor*, *motor*, *performans*, *swashplate*, *mast*, *elevator* [18]. Термины-словосочетания могут быть двух- и трехкомпонентными. Они образованы по следующим моделям:

- 1) существительное + существительное (пример: *muharebe yarıçapı* – боевой радиус действия);
- 2) прилагательное + существительное (пример: *boş ağırlık* – масса пустого вертолета);
- 3) прилагательное + существительное + существительное (пример: *azami kalkış ağırlığı* – максимальная взлетная масса);
- 4) существительное + существительное + существительное (пример: *yük taşıma kapasitesi* – грузоподъемность) [15; 18].

Доля двухкомпонентных – 70%, образованы преимущественно по модели «существительное + существительное».

Результаты анализа способов образования терминологии на примере трех языков показали, что доминирует синтаксический способ, в рамках которого двухкомпонентная модель наиболее продуктивна. Данный факт, без сомнения, необходимо принять во внимание при изучении проблем компьютерной обработки текста в целом и системы автоматического извлечения терминов в частности.

Следует отметить, что изучение терминологии военной вертолетной авиации не должно сводиться только лишь к изучению собственно терминов. Особое внимание стоит уделить «поведению» терминов в профессиональной речи, в тексте (то есть рассмотреть их в функциональном аспекте). При этом важность для исследования представляют характеристики и типы текстов, в которых терминологические единицы встречаются. Можно четко выделить исторически сложившиеся разновидности этих текстов, отличающиеся содержательной направленностью и функциональным предназначением. По функциональному предназначению и содержательной направленности можно различать две обособленные группы текстов: тексты информационного

содержания и тексты, регламентирующие жизнь и деятельность войск. К первой группе относятся военно-научные, военно-технические, военно-информационные и военно-публицистические тексты. Вторая группа включает уставы, наставления и военно-деловые тексты [11, с. 91].

Военно-научные тексты характеризуются деловой направленностью. Их важнейшая стилевая черта – логичность высказывания – обусловлена потребностью в получении и дальнейшем распространении теоретических и практических результатов научных исследований в различных областях военной науки. Другой важной стилевой чертой этого жанра является значительная экспрессивность высказывания, которая достигается не за счет эмоциональности, а путем употребления таких средств наглядности, как тактические схемы, схемы организационной структуры формирований.

К военно-техническим текстам относятся различные наставления по видам боевой техники и вооружения, описания новых видов вооружения и боевой техники в специальных изданиях и в военно-технической периодике. Военно-технические тексты по своим стилистическим особенностям схожи с военно-научными текстами. Однако, в отличие от них, военно-технические тексты включают научно-популярную литературу, где несколько ограничено употребление узкоспециальных терминов и присутствует большое количество пояснительных рисунков и чертежей. Наличие чертежей является характерной чертой всех военно-технических текстов. Они помогают понять принцип действия того или иного устройства, а значит, и проникнуть во всю глубину смысла сообщения на иностранном языке.

Военно-информационные тексты предназначены для того, чтобы сообщить определенную информацию относительно некоторых военных и военно-технических понятий, новых терминов, новостей военной техники или новых положений военной теории.

Военно-публицистические тексты призваны не только и не столько сообщать информацию, сколько способствовать пониманию общественных процессов, происходящих в мире. Они должны информировать о тех или иных событиях и вместе с тем оказывать воздействие на получателей сообщения, формировать их отношение к этим событиям.

Уставы и наставления регламентируют жизнь и деятельность войск в различных условиях повседневной жизни и боевой обстановки. Им присущи спокойный деловой стиль изложения, прямое указание на то, что необходимо делать, как и в какой последовательности, что исключает всякую двусмысленность или недопонимание. Получатель сообщения сразу же ставится в определенные рамки поведения и строго должен следовать всем предписаниям и определениям, зафиксированным в уставе.

Военно-деловые тексты включают боевые документы, которые составляются для подготовки, организации и управления боевыми действиями войск, а также для организации их передвижения, расположения на месте и снабжения. К этому жанру относятся также различные инструкции, циркуляры, общие для всех войск директивы и приказы. Важнейшей особенностью текстов военно-делового жанра является, прежде всего, побудительное и экспрессивно-эмоциональное содержание, что отличает этот жанр от всех остальных военных жанров.

В. М. Лейчик подразделяет тексты на терминопорождающие (которые предназначены для изложения теорий), терминопользующие (которые описывают объекты и процессы, относящиеся к соответствующей специальной области) и терминофиксирующие (различные виды словарей). Изучение текстов в сфере терминоведения необходимо в силу того, что именно в текстах появляются новые термины и есть возможность наблюдать тенденции терминообразования [6, с. 82].

В ходе семасиологического анализа терминологии выяснилось, что синонимия получила достаточно широкое распространение в терминсистемах трех языков. Что касается полисемии, то в исследуемых терминах она не выявлена. Ономасиологический анализ показал, что синтаксический способ терминообразования наиболее продуктивен. В трех языках большинство терминов представляют собой словосочетания, доминирует двухкомпонентная модель.

Предполагается, что полученные в ходе исследования данные будут использованы для составления глоссария, содержащего все основные термины военной вертолетной авиации на трех языках: русском, английском и турецком. Необходимость работы над подобным глоссарием обусловлена расширением военного сотрудничества, при котором нередки ситуации, когда стороны в недостаточной степени владеют английским языком и осуществление коммуникации возможно лишь на основе их родного языка.

Более того, анализ ассортимента специальной литературы показал, что практика составления подобного рода глоссариев не является широко распространенной, хотя их необходимость объективно существует. Например, автору данной статьи не удалось найти ни глоссариев, ни словарей, содержащих русскую и турецкую терминологию военной вертолетной авиации.

В заключение хотелось бы подчеркнуть актуальность и важность подобного рода исследования, его перспективность с точки зрения сопоставительного терминоведения, переводоведения, педагогики и прикладной лингвистики.

#### *Список источников*

1. **Военное обозрение** [Электронный ресурс]. URL: <https://topwar.ru/> (дата обращения: 13.12.2017).
2. **Глоссарий Совета Россия – НАТО по вертолетной технике. NATO – RUSSIA Council Glossary of Helicopter Maintenance** [Электронный ресурс]. URL: <http://docplayer.ru/25911705-Glossariy-soveta-rossiya-nato-po-vertoletnoy-tehnike-nato-russia-council-glossary-of-helicopter-maintenance.html> (дата обращения: 25.12.2017).
3. **Гринев-Гриневич С. В.** Терминоведение. М.: Академик, 2008. 304 с.

4. Джексон Р. Вертолеты: иллюстрированная энциклопедия / пер. с англ. В. Беляева. М.: Омега, 2007. 192 с.
5. Зарубежное военное обозрение [Электронный ресурс]. URL: <http://www.zvo.su/> (дата обращения: 14.12.2017).
6. Лейчик В. М. Особенности функционирования терминов в тексте // Филологические науки. 1990. № 3. С. 80-87.
7. Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура. М.: ЛИБРОКОМ, 2009. 256 с.
8. Мурашкевич А. М. Англо-русский словарь по авиационному оборудованию и бортовым системам: 45 000 терминов: в 2-х т. М.: НВК-Инвест, 2003. Т. 1. 651 с.; Т. 2. 602 с.
9. Мурашкевич А. М. Англо-русский словарь сокращений по авиационной и ракетно-космической технике. М.: Воениздат, 1981. 624 с.
10. Руководство по летной эксплуатации вертолета Ка-32А / ред. С. В. Михеев. М.: ГосНИИ ГА, 1992. 728 с.
11. Стрелковский Г. М. Теория и практика военного перевода. Немецкий язык. М.: Воениздат, 1979. 272 с.
12. Элмонд П. 100 лет авиации / пер. с англ. С. Матея. М.: Манн, Иванов и Фербер, 2014. 384 с.
13. <http://www.helicopter-industry.com/> (дата обращения: 15.12.2017).
14. <http://www.kokpit.aero/> (дата обращения: 14.12.2017).
15. <https://www.savunmasanayi.org/t-129-atak-helikopteri/> (дата обращения: 26.12.2017).
16. Operator's manual for Army CH-47 helicopter. Washington: Headquarters, Department of the Army, 2003. 714 p.
17. Rotor & Wing International [Электронный ресурс]. URL: <http://www.rotorandwing.com/> (дата обращения: 15.12.2017).
18. TAI – Türk Havaçılık ve Uzay Sanayii A.Ş. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.tai.com.tr/urun/t129-atak> (дата обращения: 25.12.2017).

**TERMINOLOGY OF MILITARY HELICOPTER AVIATION AS AN OBJECT OF LINGUISTIC STUDY  
(BY THE EXAMPLE OF THE ENGLISH, RUSSIAN AND TURKISH LANGUAGES)**

**Solov'eva Aleksandra Evgen'evna**

*The Zhukovsky – Gagarin Air Force Academy (Branch) in Syzran  
sandraS91@yandex.ru*

The article deals with the terminology of military helicopter aviation in the English, Russian and Turkish languages. A distinctive feature and novelty of this study is its focus on highly specialized vocabulary in the context of several languages. The author describes the main stages of work with terminology, presents the results of its semasiological and onomasiological analysis. Conclusions are drawn that, firstly, the terms in three languages are monosemantic; secondly, synonymy is widespread; thirdly, most terms are terms-phrases.

*Key words and phrases:* terminology studies; comparative terminology studies; terminology; military terminology; helicopter aviation terminology; term; text.

УДК 81.42

Дата поступления рукописи: 16.01.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-4-1.41>

*Статья представляет собой обзор современных российских и зарубежных научных исследований в области инференции и дискурса. Основной акцент в статье делается на обсуждении и анализе имеющихся классификаций инференций с целью оценить их универсальность и предложить свою классификацию видов инференций на основе более общих критериев речевого мышления, не связанных с каким-либо конкретным продуктом речевой деятельности. В качестве основы выделения соответствующих видов инференции предлагаются такие мыслительные операции, как сравнение, достраивание (фрейминг), интеграция, элиминация, дедукция и индукция. В статье дается обзор данных операций применительно к разным речевым высказываниям и делается вывод о том, можно ли рассматривать данные виды мыслительных операций как основу различных видов инференций.*

*Ключевые слова и фразы:* инференция; виды инференции; мышление; мыслительные операции; дискурс.

**Суворова Елена Владимировна**, к. пед. н., доцент

*Магнитогорский государственный технический университет имени Г. И. Носова  
suvorlen@yandex.ru*

### ВИДЫ ИНФЕРЕНЦИЙ В ДИСКУРСЕ

Изучение связи языка и мышления способствовало возникновению таких объектов исследования, как отраженное и интегрированное знание, механизмы выводного знания и его типизация. В настоящее время существует достаточно большое количество исследований, в которых делается попытка объяснить механизмы инференции на разном языковом материале, в т.ч. применительно к проблемам словообразования и восприятия текста или дискурса (в данной работе понятия текст и дискурс рассматриваются как смежные. Под дискурсом понимается «связный текст в совокупности с экстралингвистическими, прагматическими, социокультурными, психологическими и другими факторами, взятый в событийном аспекте» [4, с. 136]).

Однако при всем многообразии и качестве проводимых исследований природа инференции остается до конца неясной, т.к. отсутствует полная картина ее проявлений в языке и речи. Во-первых, это связано